



# Contra-Kalk-Ring Calcium Polarizer · Bague anti-calcaire



00110869

## D Bedienungsanleitung

### Contra-Kalk-Ring

»Contra-Kalk« ist ein magnetischer Dauerkalkwandler. Er bietet einen wirksamen Schutz gegen übermäßige Kalkablagerungen in Kaffee und Espressomaschinen. Ideal auch für den Kaltwasservorratstank eines Luftbefeuchters.

Das Prinzip des magnetischen Dauerkalkwandlers: Die negativen Kalk-Ionen werden durch den Einfluss der Magnetwirkung in positive Ionen gewandelt. Dadurch wird die Struktur der im Wasser befindlichen Kalkpartikel verändert. Dies verhindert die Neubildung von Kalkablagerung im Gerät.

### Gebrauchsanleitung:

Den weißen Ring in den Kaltwasservorratsbehälter hineinlegen und wie üblich kaltes Wasser für die Kaffee/Espressomaschine oder für den Luftbefeuchter auffüllen. Das Material ist lebensmittelecht und kann wenn nötig mit Spülmittel gereinigt werden.

Bevor Sie den »Contra-Kalk«-Ring das erste Mal einsetzen, sollten Sie das Gerät gründlich reinigen und entkalken.

Vermeiden Sie starkes Erhitzen des »Contra-Kalk«-Rings. Nicht bei Wasserkochern, Teekesseln oder ähnlichen Geräten anwenden!

### Achtung:

»Contra-Kalk« ist ein Magnet, daher nicht neben Video-/TV-Geräten, Computern, insbesondere Disketten oder anderen elektronischen Datenträgern aufbewahren!

## E Instrucciones de uso

### Anillo Contra-Kalk

»Contra-Kalk« es un transformador de cal magnético. Ofrece protección efectiva contra los sedimentos de cal excesivos en cafeteras y máquina de espresso. Ideal también para el depósito de reserva de agua fría de un humidificador de aire.

El principio del transformador de cal magnético: Los iones negativos de cal se transforman en iones positivos por el efecto magnético. Ello modifica la estructura de las partículas de cal que se encuentran en el agua. También impide la formación de nuevos sedimentos de cal en el aparato.

### Instrucciones de uso:

Coloque el anillo blanco en el depósito de reserva de agua fría y rellene como siempre agua fría para la cafetera/máquina de espresso o para el humidificador de aire. El material es inalterable por comestibles y, en caso de necesidad, se puede limpiar con detergente para la vajilla.

Antes de utilizar por primera vez el anillo »Contra-Kalk«, limpie y descalcifique a fondo el aparato.

Evite un calentamiento excesivo del anillo »Contra-Kalk«. No se debe utilizar con calentadores de agua, teteras o aparatos similares.

### Atención:

»Contra-Kalk« es un imán, por lo que no se debe guardar junto a aparatos de video/TV, ordenadores, especialmente disquetes, u otros medios electrónicos de datos.

## GB Operating instructions

### Calcium Polarizer

„Calcium Polarizer“ is a permanent magnetic limescale reducer. It provides effective protection against excessive limescale deposits in coffee makers and espresso machines. It is also ideal for the cold water supply tank of a humidifier.

How the permanent magnetic limescale reducer works: The negative calcium carbonate ions are changed into positive ions through the influence of the magnetic field. The structure of the lime particles dissolved in the water is thus changed. This prevents the formation of limescale deposits in the device.

### Operating Instructions:

Place the white ring into the cold water storage tank and, as usual, add cold water for the coffee maker, espresso machine or humidifier. The material is food safe and may be cleaned with washing-up liquid if needed.

Before using the „Calcium Polarizer“ ring for the first time, the device should be thoroughly cleaned and de-scaled.

Avoid heating the „Calcium Polarizer“ ring. Do not use in water boilers, tea kettles or similar devices.

### Caution:

The „Calcium Polarizer“ is a magnet, thus, do not use it near video/TV devices, computers, especially diskettes or other electronic data storage media.

## NL Gebruiksaanwijzing

### Contra-kalk-ring

„Contra-Kalk“ is een magnetische permanente kalkconverteer; een effectieve bescherming tegen overmatige kalkaanslag in koffiezetapparaten en espressomachines. Ideaal ook voor het koudwaterreservoir van een luchtbevochtiger.

Het principe van de magnetische permanente kalkconverteer. De negatieve kalkionen worden onder invloed van de magnetische werking in positieve ionen omgezet. Daardoor verandert de structuur van de kalkdeeltjes in het water. Dit voorkomt nieuwe kalkaanslag in het toestel.

### Gebruiksaanwijzing:

De witte ring in het koudwaterreservoir leggen en gewoon koud water voor het koffiezetapparaat/de espressomachine of voor de luchtbevochtiger bijvullen. Het materiaal is geschikt voor levensmiddelen en kan indien nodig met afwasmiddel gereinigd worden.

Voordat u de „Contra-Kalk“-ring voor het eerst gebruikt moet het apparaat goed gereinigd en ontkalkt worden.

Voorkom dat de „Contra-Kalk“-ring te warm wordt. Gebruik hem niet bij waterkokers, theeketels of soortgelijke apparaten!

### Attentie:

„Contra-Kalk“ is een magneet, bewaar hem daarom niet in de buurt van video-/tv-toestellen, computers en in het bijzonder diskettes of andere elektronische gegevensdragers!

## F Mode d'emploi

### Bague anti-calcaire

« Contra-Kalk » est un convertisseur permanent de calcaire magnétique. Il vous offre une protection efficace contre les dépôts de calcaire importants dans les machines à café et à espresso. Il est également idéal pour les réservoirs d'eau d'humidificateurs.

Principe de fonctionnement du convertisseur permanent de calcaire magnétique : Les ions calcaires négatifs sont convertis en ions positifs par effet magnétique. La structure des particules de calcaire contenues dans l'eau est ainsi modifiée. Cette modification de structure empêche la nouvelle formation de dépôts de calcaire dans les appareils.

### Mode d'emploi :

Placez la bague blanche dans le réservoir d'eau froide et remplissez le réservoir d'eau froide de votre machine à café/à espresso ou dans votre humidificateur comme vous le faites habituellement. Le matériau est adapté à la production alimentaire et il peut, si nécessaire, être nettoyé à l'aide d'un produit nettoyant.

Veillez nettoyer soigneusement et détartrer l'appareil avant la première utilisation de la bague « Contra-Kalk ».

Evitez toute surchauffe de la bague « Contra-Kalk ». Ne l'utilisez pas dans les bouilloires, les samovars ou appareils de ce type !

### Attention :

« Contra-Kalk » est un aimant ; ne le placez donc pas à proximité de magnétoscopes/ de téléviseurs, d'ordinateurs, ni surtout de disquettes ou autres supports de données magnétiques !

## I Istruzioni per l'uso

### Anello anticalcare

„Contra-Kalk“ è un anello anticalcare magnetico. Protegge in modo efficace dagli eccessivi depositi di calcare nelle macchine per il caffè e per l'espresso. Ideale anche per il serbatoio dell'acqua fredda degli umidificatori.

Il principio dell'anello anticalcare magnetico: Gli ioni di calcare negativi vengono trasformati in ioni positivi dall'influsso dell'effetto magnetico. In questo modo viene modificata la struttura delle particelle di calcare che si trovano nell'acqua. Questo impedisce la nuova formazione di depositi di calcare nell'apparecchio.

### Istruzioni per l'uso:

Introdurre l'anello bianco nel serbatoio dell'acqua fredda e riempire, come di consueto, di acqua fredda per la macchina del caffè o dell'espresso oppure per l'umidificatore dell'aria. Il materiale è idoneo all'uso alimentare e, se necessario, può essere lavato con il detersivo per i piatti.

Prima di utilizzare l'anello „Contra-Kalk“ per la prima volta, pulire e decalcificare a fondo l'apparecchio.

Evitare di surriscaldare l'anello „Contra-Kalk“. Non utilizzare per i bollitori per l'acqua o apparecchi simili!

### Attenzione:

„Contra-Kalk“ è un magnete, per cui deve essere conservato lontano da apparecchiature video/TV, computer e in particolare dischetti o altri supporti dati elettronici!



## Δακτύλιος «Contra-Kalk» Contra-kalk ring · Kalkinestorengas



00110869



### GR Οδηγίες χρήσης

#### Δακτύλιος «Contra-Kalk»

Το «Contra-Kalk» είναι ένας μαγνητικός συνεχής διαλύτης ασβεστίου. Προσφέρει αποτελεσματική προστασία κατά της υπερβολικής συγκέντρωσης ασβεστίου στις μηχανές καφέ και εσπρέσο. Είναι επίσης ιδανικός και για το δοχείο αποθήκευσης κρύου νερού του υγραντήρα αέρα.

Η αρχή λειτουργίας του μαγνητικού συνεχούς διαλύτη ασβεστίου: Τα αρνητικά ιόντα του ασβεστίου μεταβάλλονται υπό την επιρροή της μαγνητικής επίδρασης σε θετικά. Κατά αυτόν τον τρόπο αλλάζει η δομή των σωματιδίων του ασβεστίου που βρίσκονται μέσα στο νερό. Αυτό εμποδίζει την νέα δημιουργία καταλοίπων ασβεστίου μέσα στη συσκευή.

#### Οδηγίες χρήσης:

Τοποθετήστε το λευκό δακτύλιο μέσα στο δοχείο αποθήκευσης του κρύου νερού και γεμίστε τη μηχανή του καφέ/εσπρέσο ή τον υγραντήρα αέρα με κρύο νερό ως συνήθως. Το υλικό είναι κατάλληλο για τρόφιμα και αν χρειαστεί μπορεί να καθαριστεί με σαπούνι για τα πιάτα.

Πριν χρησιμοποιήσετε το δακτύλιο «Contra-Kalk» για πρώτη φορά πρέπει να καθαρίσετε καλά και να αφαιρώσετε τη συσκευή.

Αποφύγετε μια ισχυρή θέρμανση του δακτυλίου «Contra-Kalk». Μη τον χρησιμοποιείτε σε βραστήρες νερού, τσαγιού ή παρόμοιες συσκευές!

#### Προσοχή:

Ο δακτύλιος «Contra-Kalk» είναι ένας μαγνήτης και γι' αυτό δεν επιτρέπεται να φυλάγεται δίπλα σε συσκευές βίντεο, τηλεράσεις, Η/Υ και ιδιαίτερα δίπλα σε δισκέτες ή άλλες συσκευές ηλεκτρονικής αποθήκευσης!

### PL Instrukcja obsługi

#### Pierścień antywapniowy

Pierścień „Contra-Kalk”, magnetyczny odwapniacz. Idealna ochrona przeciw odkładaniu się wapnia w ekspresach do kawy i ekspresach ciśnieniowych. Możliwość użycia również do nawilżaczy powietrza do pojemników zapasowych z wapniem.

Zasada działania magnetycznego odwapniacza: Ujemne jony wapnia zamieniane są pod wpływem magnezu w dodatnie jony. Dzięki temu zmienia się struktura znajdujących się w wodzie cząsteczek wapnia. Zapobiega to odkładaniu się wapnia w urządzeniu.

#### Instrukcja obsługi:

Biały pierścień włożyć do pojemnika z wodą z zalać zimną wodą jak zwykle. Pierścień jest wykonany z materiału nieszkodliwego dla zdrowia. Resztki środka odwapniającego można usunąć również zwykłymi płynami do naczyń.

Przed pierwszym użyciem pierścienia odwapniającego „Contra-Kalk” należy gruntownie wyczyścić maszynę/ ekspres.

Należy unikać mocnego podgrzania pierścienia „Contra-Kalk”. Nie należy używać w czajnikach elektrycznych i podobnych urządzeniach!

#### UWAGA!

„Contra-Kalk” jest stworzony na bazie magnezu dlatego nie należy go umieszczać w pobliżu urządzeń Video-TV, komputerów, szczególnie dyskietek lub innych nośników danych!

### S Bruksanvisning

#### Contra-kalk ring

”Contrakalk” är en magnetisk ring som varaktigt förhindrar kalkbildning. Den ger effektivt skydd mot större kalkavlagringar i kaffe- och espressomaskiner. Passar även perfekt i kallvattentanken på en luftfuktare.

Så här fungerar den magnetiska kalkomvandlaren: magnetens inverkan gör att de negativa kalkjonerna omvandlas till positiva joner. Detta gör att strukturen förändras hos de kalkpartiklar som befinner sig i vattnet. Detta förhindrar ny kalkbildning i apparaten.

#### Bruksanvisning:

Lägg den vita ringen i vattenbehållaren och fyll på kallt vatten i kaffe/espressomaskinen eller luftfuktaren precis som vanligt. Materialet är livsmedelsgodkänt och kan vid behov rengöras med diskmedel.

Apparaten bör rengöras och avkalkas grundligt innan ”Contrakalk”-ringen används första gången.

Undvik att värma upp ”Contrakalk”-ringen kraftigt. Använd den inte i vattenkokare, tekokare eller liknande apparater!

#### OBS!

”Contrakalk” är en magnet och ska därför inte förvaras bredvid video/TV-apparater, datorer, i synnerhet inte i närheten av disketter eller andra elektroniska lagringsmedier!

### H Használati útmutató

#### Vízkömentesítő gyűrű

A „Contra-Kalk” mágneses vízkő-mentesítő. Használata hatékony védelmet nyújt a vízkő-leválásztól nélkül működő kávéfőző és eszpresszógépeknek. Ideálisan használható még a légnedvesítő készülék víztartályának vízkő-mentesítésére is.

A mágneses vízkő-mentesítő működési elve A negatív mészkő-ionok a mágneses mentesítő befolyása alá kerülve, pozitív ionizációt kapnak. Ennek hatására a vízben lévő mészrészecskék szerkezete megváltozik. Az így kialakult új szerkezetű mészrészecskék nem rakódnak le a vízzel érintkező oldalfalakra.

#### Alkalmazási útmutató

A fehér gyűrűt a hideg víz tárolóegységbe kell behelyezni és a szokásos módon a hideg vizet betölteni a kávéfőző/eszpresszógéphe vagy a légnedvesítő készülék víztartályába. Ez az anyag az egészségre és az élelmiszerekre ártalmatlan, de behelyezés előtt öblítse le.

Mielőtt a „Contra-Kalk”-gyűrűt először behelyezné, a készüléket alaposan tisztítsa ki és – ha van - távolítsa el belőle a vízkövet.

Kerülje a „Contra-Kalk”-gyűrűt erős felmelegítését. Ne használja vízmelegítőben, teáskannában vagy egyéb hasonló készülékben!

#### Figyelem!

A „Contra-Kalk” egy mágnes, amelyet nem szabad használni a videó-/tv-készülékek, számítógépek mellett és nem célszerű a közelében tárolni floppy-lemezt és egyéb elektronikai adathordozót!

### FIN Pistokelaturi

#### Kalkinestorengas

„Contra-Kalk” on magneettinen kestokalkinpoistaja. Se suojaa tehokkaasti kahvin- ja espressokeittimiä liiallisista kalkkikerrostuksista. Ihanteellinen myös ilmastokostuttimen kylmävesisäiliöön.

Magneettisen kestokalkinpoistajan periaate: Negatiiviset kalkki-ionit muuttuvat magneetin vaikutuksesta positiivisiksi ioneiksi. Tämä muuttaa vedessä olevien kalkkikerrostusten rakennetta. Tämä estää kalkkikerrosten syntymisen laitteeseen.

#### Käyttöohje:

Aseta valkoinen rengas kylmävesisäiliöön ja täytä kahvin-/espressokeitin tai ilmastokostutin tavalliseen tapaan kylmällä vedellä. Materiaali on elintarvikkeikäyttöön sopivaa, ja sen voi tarvittaessa puhdistaa tiskiaineella.

Ennen „Contra-Kalk”-renkaan ensimmäistä käyttökertaa laite on puhdistettava perusteellisesti ja kalkki poistettava.

Vältä „Contra-Kalk”-renkaan voimakasta kuumentumista. Älä käytä vedenkeittimissä, teekkeitimissä tai vastaavissa laitteissa!

#### Huomaa:

„Contra-Kalk” on magneetti, joten sitä ei pidä säilyttää videoiden, televisioiden, tietokoneiden eikä etenkin levykkeiden tai muiden sähköisten tallennusvälineiden vieressä!

### CZ Návod k obsluze

#### Kružok Contra Calc

„Contra-Kalk” je magnetický odvápnovač. Nabízí účinnou ochranu před nadměrným usazováním vodního kamene v kávovarech a espressecch. Idelání rovněž do nádržek odpařovačů.

Princip magnetického odvápnování: Záporné vápenné ionty se pomocí magnetického působení přemění na kladné ionty. Tím se změní struktura vápenných složek ve vodě. Zamezí se tím vzniku nových vápenných usazenin v přístroji.

#### Návod k použití:

Bílý kroužek vložte do zásobníku kávovaru nebo odpařovače na studenou vodu a jako obvykle naplňte vodou. Materiál kroužku je zdravotně nezávadný. Může být čistěn běžnými čistícími prostředky.

Před tím, než použijete „Contra- Kalk” kroužek poprvé, měli byste přístroj řádně vyčistit.

Zamezte silnému zahřátí odvápnovacího kroužku. Nepoužívejte ve varných konvicích, čajových konvicích nebo podobných spotřebičích!

#### Pozor:

„Contra-Kalk” je magnet, proto jej neumísťujte v blízkosti video a TV zařízení, počítačů, disket nebo jiných elektronických nosičů dat!



## Prstenec Contra Calc Anel anti-calcário • Кольцо против накипи



00110869



### SK Návod k obsluhu

#### Prstenec Contra Calc

„Contra-Kalk“ je magnetický ovápnovač. Ponúka účinnú ochranu pred nadmerným usadzovaním vodného kameňa v kávovaroch a espressomatoch. Ideálny rovnako do nádržíek odparovačov.

Princíp magnetického odvápnovania:

Záporné vápenné ióny sa pomocou magnetického pôsobenia premenia na kladné ióny. Tým sa zmení štruktúra vápenných zložiek vo vode. Zamedzí sa tým vzniku nových vápenných usadenín v zariadení.

#### Návod na použitie:

Biely krúžok vložte do zásobníku kávovaru, alebo odparovača na studenú vodu a ako obvykle naplňte vodou.

Materiál krúžku je zdravotne neškodlivý. Môže byť čistený bežnými čistiacimi prostriedkami.

Predtým, než použijete „Contra-Kalk“ krúžok prvýkrát, mali by ste zariadenie poriadne vyčistiť.

Zamedzte silnému zahriatu odvápnovacieho krúžku. Nepoužívajte vo varných kanviciach, čajových kanviciach, alebo podobných spotrebičoch.

#### Pozor:

„Contra-Kalk“ je magnet, preto ho neumiestňujte v blízkosti video a TV zariadení, počítačov, diskiet, alebo iných elektronických nosičov dát!

### P Instrucja obsługi

#### Anel anti-calcário

„Contra-Kalk“ é um conversor magnético de calcário. Oferece uma proteção eficaz contra o excesso de resíduos de calcário em máquinas de café e expresso. Também é ideal para o depósito de água fria de um humidificador.

O princípio do conversor magnético de calcário:

Os íões de calcário negativos são convertidos em íões positivos devido ao efeito magnético. Desta forma, a estrutura das partículas de calcário contidas na água altera-se.

Isto evita a nova formação de resíduos de calcário no aparelho.

#### Instruções de Utilização:

Colocar o anel branco dentro do depósito de água fria e encher com água fria para a máquina de café/expresso ou o humidificador, como habitualmente. O material não é tóxico e pode ser limpo com detergente quando necessário.

Antes de colocar pela primeira vez o anel „Contra-Kalk“, deve lavar bem o aparelho e descalcificá-lo.

Evite um aquecimento elevado do anel „Contra-Kalk“. Não utilizar em cafeteiras eléctricas, chaleiras ou aparelhos semelhantes!

#### Atenção:

O „Contra-Kalk“ é um íman, por isso não deve ser guardado perto de aparelhos de vídeo, televisores, computadores e em particular disquetes ou outros suportes de dados electrónicos!

### RUS Руководство по эксплуатации

#### Кольцо против накипи

«Contra-Kalk» представляет собой устройство предотвращения образования накипи. Устройство применяется для кофеварок и машин приготовления кофе-эспрессо. Кроме этого, оно подходит для водяных баков увлажнителей воздуха.

Принцип действия

Отрицательные ионы накипи под действием магнитного поля преобразуются в положительные ионы. При этом изменяется структура частиц накипи, находящихся в воде. Это предотвращает новое образование накипи.

#### Инструкция

Положите белое кольцо в бак с водой прибора и пользуйтесь прибором, как обычно. Кольцо выполнено из пищевого материала. При необходимости его можно почистить средством для мытья посуды.

Перед началом применения тщательно промойте прибор и удалите уже имеющуюся накипь.

Не нагревайте кольцо до высоких температур. Кольцо не предназначено для нагревателей воды, кипятильников и подобных приборов!

#### Внимание!

Кольцо «Contra-Kalk» представляет собой магнит, поэтому не храните его рядом с видео/телеприемниками, компьютерами, магнитными дискетами и другими электронными носителями информации!

### TR Kullanma kılavuzu

#### Kireç önleme halkası

„Kireç Önleyici“ manyetik bir daimi kireç dönüştürücüdür. Kahve ve espresso makinelerinde aşırı kireç tabakaları oluşmasını önler. Bir hava nemlendiricinin soğuk su haznesi için de idealdir.

Manyetik sürekli kireç dönüştürücünün çalışma prensibi:

Negatif kireç iyonları manyetik bir alanda pozitif iyonlara dönüştürülür. Bu şekilde suda bulunan kireç partiküllerinin yapısı değişir.

Böylece cihazda yeni kireç tabakalarının oluşması önlenir.

#### Kullanım kılavuzu

Beyaz halkayı soğuk su haznesine yerleştirin ve kahve makinesine veya hava nemlendiriciye normal şekilde su doldurun. Malzemesi gıda maddelerine uygundur ve gerektiğinde bulaşık deterjanı yıkanabilir.

“Kireç Önleyici” halkayı ilk defa kullanmadan önce, cihazı iyice temizleyin ve kireçten arındırın.

“Kireç Önleyici” halka aşırı derecede ısıtılmamalıdır. Su ısıtıcılarda, çaydanlıklarda veya benzeri cihazlarda kullanılmamalıdır!

#### Dikkat:

“Kireç Önleyici” bir mıknatıstır, bu nedenle video/TV cihazlarının, bilgisayarların, özellikle disketlerin ve diğer elektronik veri taşıyıcıların yanına bırakılmamalıdır!